



參加對象 / Contestants / Đối tượng tham gia / Kelompok peserta / ผู้มีสิทธิเข้าร่วมงาน

外籍勞工組:以工作於臺中市之外籍勞工為優先，限10組參賽者。

勞資組:本市聘請外籍勞工之雇主或其管理外國人之業務主管或人員與外籍勞工共同組隊，限10組參賽者。

Foreign workers: Foreign workers working in Taichung City have priority. 10 groups at most.

Employers and Taichung City foreign workers: Foreign workers team up with the employer or one managing foreign workers. 10 groups at most.

Nhóm lao động: Ưu tiên lao động nước ngoài làm việc tại Đài Trung, giới hạn 10 nhóm tham gia.

Nhóm lao động và chủ thuê: Chủ hoặc mỗi giới và lao động (tại Đài Trung) cùng tham gia, giới hạn 10 nhóm tham gia.

Kelompok tenaga kerja asing : Diutamakan untuk tenaga kerja asing yang bekerja di kota Taichung, dibatasi untuk 10 peserta.

Kelompok majikan & tenaga kerja asing : Khusus bagi majikan (daerah Taichung) yang mempekerjakan tenaga kerja asing atau petugas pabrik atau agency yang menangani tenaga kerja asing boleh bekerja sama membuat 1 kelompok, untuk kelompok ini dibatasi hanya 10 kelompok.

คนงานทั่วไป: รับสมัครคนงานที่ทำงานอยู่ในเขตไทจงก่อนต่างแดนก็มีสิทธิ์ ถ้าหนดรับสมัคร(กลุ่มหรือบุคคลก็ได้) 10 กลุ่ม

สมัคร: ร่วมเป็นทีมมีทั้งคนงานนายจ้างหรือพนักงานของบริษัทเดียวกันกำหนดรับสมัคร(กลุ่มหรือบุคคลก็ได้) 10 กลุ่ม

報名方式 / Sign-up / Cách thức đăng ký / Cara pendaftaran / การรับสมัคร

即日起至5月2日(一)報名截止 電話、傳真方式報名，電話:04-23724061王小姐，傳真:04-23724063。

請於上班時間聯繫: (AM9:00~12:00、PM13:00~18:00)

It is open until May 2.

For sign-up or any further information about this contest, please contact 04-23724061. (9:00AM~12:00PM、1:00PM~6:00PM)

Đăng ký từ nay đến hết ngày 2 tháng 5 (thứ hai) Điện thoại đến số 04-2372406, gặp cô Vương, hoặc gửi fax đến số 04-23724063.

Trong giờ làm việc xin liên lạc lúc: AM9:00~12:00、PM13:00~18:00

Mulai hari ini sampai tgl 2 mei 2016 (hari senin) tutup pendaftaran.

Melalui telpon、fax、No tlp: 04-23724061 (Miss Wang), fax: 04-23724063. Harap menghubungi pada jam kerja: (AM9:00~12:00、PM13:00~18:00)

หมดเขตวันจันทร์ที่2เมษายน2016 โทรศัพท์หรือแฟกซ์: โทร.04-23724061หรือเสี่ยวเจี๋ย แฟกซ์ 04-23724063 สมัครหน่วยงานเริ่มตั้งแต่เวลา

參賽須知 / Notice / Người tham gia cần biết / Hal-hal yang harus diperhatikan mengenai perlombaan / กติกา

1. 以對母親或對子女的愛與思念做為本次的演說主題，自訂演說題目與內容，以國語、臺語演講、朗讀或相聲的方式演說。
2. 演說時間以3分鐘為限，穿著異國服飾、特殊服裝等得列加分項目。
3. 參賽者須於活動當天**13:00**至服務台，出示相關證件(如:身分證、居留證、工作證等)核對身分後始完成報到手續，如未攜帶證件則喪失比賽資格。

1. Contestants shall have the speech topic related to mother's or children's love. Contestants need to make your own topic and content, and use Mandarin or Taiwanese to make a speech, recitation, or cross talk.

2. Speech time is 3 minutes at most. Wearing traditional costume would gain more scores.

3. Contestants must present your identity documents such as national ID, ARC, or the household registration and check in at 1:00pm. If Contestants fail to bring the ID will lost the qualification.

1. Người tham gia dự thi chọn chủ đề diễn thuyết về tình yêu và nỗi nhớ đối với mẹ hoặc con cái, tự chọn nội dung và tiêu đề bài diễn thuyết, có thể dùng hình thức nói, tái hiện bằng tiếng Trung hoặc tiếng Đài.

2. Thời gian nói giới hạn trong 3 phút, mặc trang phục truyền thống dân tộc hoặc trang phục độc đáo sẽ được cộng thêm điểm.

3. Người tham gia dự thi cần có mặt tại quầy phục vụ lúc 13:00, xuất trình giấy tờ tùy thân (như: chứng minh thư, thẻ cư trú, hộ chiếu) kiểm tra giấy tờ xong sẽ hoàn tất thủ tục điểm danh, nếu không mang theo giấy tờ thì sẽ không được tham gia dự thi.

1. Hal-hal yang harus diperhatikan mengenai perlombaan: Peserta dengan tema rasa rindu dan cinta terhadap ibu atau anak, membuat judul dan isi pidato sendiri, dengan Bahasa Mandarin atau thai yu membaca pidato.

2. Waktu pidato dibatasi 3 menit, bagi yang memakai kostum tradisional atau kostum lainnya akan mendapat nilai tambahan.

3. Peserta harus hadir di hari perlombaan pada jam 13:00 siang ke bagian informasi, menunjukkan kartu identitas yang bersangkutan (seperti: KTP、ARC、kartu kerja) setelah memastikan identitas, peserta baru dianggap selesai pendaftaran, jika tidak membawa kartu identitas maka dianggap tidak memenuhi syarat ikut perlombaan.

1. กติกา: ผู้เข้าร่วมต้องอ่านภาษาจีนหรือพูดภาษาจีนเกี่ยวข้องกับวันแม่ จะแต่งเนื้อเรื่องเองหรือแสดงความในใจที่คิดถึงแม่ต่างๆ หรืออ่านบทความภาษาใดก็ได้

2. เวลาแสดงพูดภาษาจีนกำหนดเวลา3นาที ใส่ชุดประเทศของตัวเองเป็นสัญลักษณ์ของประเทศ จะได้คะแนนเพิ่ม

3. ผู้เข้าร่วมในวันจัดงานเวลา13:00ไปที่เคาน์เตอร์ผลิตเอกสารที่เกี่ยวข้อง: หลังจาก (เช่นบัตรประจำตัวประชาชนใบเก่ามา ฯลฯ)

เพื่อตรวจผู้สมัครสำเร็จผู้ไม่ลงทะเบียนถือเป็นถูกตัดสิทธิ์หรือสละสิทธิ์การเข้าร่วม

獎勵方式 / Prizes / Giải thưởng / Hadiah / รางวัลมีดังนี้

外籍勞工組與勞資組，共同比賽取前三名各1組及優勝3組

第1名(1組): 獎金10,000元整 第2名(1組): 獎金8,000元整 第3名(1組): 獎金6,000元整 優勝(3組): 獎金2,000元整

Groups of foreign workers and Groups of employers and Taichung City foreign workers will contest all together, and have top 3 and 3 outperformance groups. The 1st Place (1 group) NT10,000 The 2nd Place (1 group) NT8,000 The 3rd Place (1 group) NT6,000 Outperformance (3 groups) NT2,000

Nhóm lao động và nhóm lao động + chủ thuê cùng thi đấu, chọn ra 3 đội đoạt giải nhất, nhì, ba và 3 đội đạt giải khuyến khích.

Giải nhất (1 đội): tiền thưởng 10,000 Đài tệ Giải nhì (1 đội): tiền thưởng 8,000 Đài tệ Giải ba (1 đội): tiền thưởng 6,000 Đài tệ Giải khuyến khích (3 đội): tiền thưởng 2,000 Đài tệ

Semua kelompok akan diambil 3 pemenang pertama dan 3 pemenang idola.

Bagi juara pertama akan mendapatkan hadiah sebesar NTD 10,000 Bagi juara kedua akan mendapatkan hadiah sebesar NTD 8,000

Bagi juara ketiga akan mendapatkan hadiah sebesar NTD 6,000 Dan akan dipilih tiga group pemenang idola akan mendapatkan hadiah sebesar NTD 2,000 untuk masing2 group.

รางวัลผู้ชนะเลิศ3รางวัลและชมเชย1รางวัล

ชนะเลิศเงินสด10,000เหรียญ รองชนะเลิศเงินสด8,000เหรียญ รางวัลที่3เงินสด6,000เหรียญ,

รางวัลชมเชยเงินสด2,000เหรียญรวมทั้งสิ้น ตามผู้สมัครรายกลุ่มบุคคล ทีม สมาชิกใหม่

指導單位: 勞動部勞動力發展署

主辦單位: 臺中市政府勞工局、

臺中市政府衛生局

廣告

105年度「外籍勞工Love MaMa手護健康親情傳千里暨語文競賽活動」報名表

活動時間：105 年 5 月 8 日(星期日)下午 14:00~17:00 活動地點：臺中市東協廣場(臺中市區綠川西街 135 號中庭)		
☐ 外籍勞工組	☐ 勞資組(外籍勞工雇主+外籍勞工)	
姓名：	☐ 廠工	☐ 家庭看護工
手機：	任職公司：	任職公司：
國籍：	公司電話：	公司電話：
居留證號碼：	主管姓名：	雇主姓名：
	外籍勞工姓名：	外籍勞工姓名：
任職公司：	外籍勞工電話：	外籍勞工電話：
	外籍勞工國籍：	外籍勞工國籍：
公司電話：	居留證號碼：	居留證號碼：
(請附上外籍勞工居留證正反面影本)		
(請附上工作證正反面影本)		
注意事項 1.報名時請隨報名表附上相關證件，如未附證件則資格不符。 2.參賽者須於活動當天 13:00 至服務台，出示相關證件(如:身分證、居留證、工作證等)核對身分後始完成報到手續，如未攜帶證件則喪失比賽資格。 3.報到同時由參賽者抽籤決定出場順序，未在規定時間內辦理報到手續者，將由主辦單位代抽出場順序，並不得有異議。 4.演講內容須符合主題(對母親或對子女的愛或思念)，且不得有違背善良風俗之言行舉止。 5.每人演說時間為 3 分鐘，未滿 3 分鐘或逾時 1 分鐘將扣總分 5%，穿著異國服飾、特別服裝可列加分項目。 6.活動詳細辦法請上勞工局網站或臉書粉絲專頁「105年度外籍勞工Love MaMa手護健康親情傳千里暨語文競賽活動」搜尋。		